



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 4 december 2017
(OR. en)

15379/17
ADD 1

Interinstitutionellt ärende:
2017/0318 (NLE)

COLAC 137

FÖRSLAG

från:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktör, för Europeiska kommissionens generalsekreterare
inkom den:	1 december 2017
till:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2017) 722 final - ANNEX
Ärende:	BILAGA till förslag till rådets beslut om undertecknande och provisorisk tillämpning, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, av ett tredje tilläggsprotokoll till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

För delegationerna bifogas dokument – COM(2017) 722 final - ANNEX.

Bilaga: COM(2017) 722 final - ANNEX



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 1.12.2017
COM(2017) 722 final

ANNEX

BILAGA

till

förslag till rådets beslut

om undertecknande och provisorisk tillämpning, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, av ett tredje tilläggsprotokoll till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

BILAGA

TREDJE TILLÄGGSPROTOKOLLET
TILL AVTALET OM EKONOMISKT PARTNERSKAP,
POLITISK DIALOG OCH SAMARBETE
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH DESS MEDLEMSSTATER,
Å ENA SIDAN,
OCH MEXIKOS FÖRENTA STATER,
Å ANDRA SIDAN,
MED ANLEDNING AV
REPUBLIKEN KROATIENS ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, nedan kallade medlemsstaterna, och

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

å ena sidan, och

MEXIKOS FÖRENTA STATER, nedan kallade *Mexiko*,

å andra sidan,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR att avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, nedan kallat *avtalet*, undertecknades i Bryssel den 8 december 1997 och trädde i kraft den 1 oktober 2000,

SOM BEAKTAR att det första tilläggsprotokollet till avtalet undertecknades i Mexiko City den 2 april 2004 och i Bryssel den 29 april 2004,

SOM BEAKTAR att det andra tilläggsprotokollet till avtalet undertecknades i Mexiko City den 29 november 2006,

SOM BEAKTAR att fördraget om Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen, nedan kallat *anslutningsfördraget*, undertecknades i Bryssel den 9 december 2011,

SOM BEAKTAR att enligt artikel 6.2 i anslutningsakten för Republiken Kroatien som bifogas anslutningsfördraget ska Kroatians anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet,

SOM BEAKTAR att i enlighet med artikel 55 i avtalet avses i detta avtal med *parterna* å ena sidan gemenskapen eller dess medlemsstater eller gemenskapen och dess medlemsstater, i enlighet med deras respektive behörighetsområden, såsom dessa framgår av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och, å andra sidan, Mexiko,

SOM BEAKTAR att i enlighet med artikel 56 i avtalet tillämpas detta avtal å ena sidan på det territorier inom vilket fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas på de villkor som fastställs i det fördraget, och å andra sidan på Mexikos territorium,

SOM BEAKTAR att i enlighet med artikel 59 i avtalet är avtalet upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga,

SOM BEAKTAR att det första tilläggsprotokollet till avtalet upprättats med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakien anslutning till unionen,

SOM BEAKTAR att de estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska språkversionerna av avtalet är giltiga på samma villkor som avtalets ursprungliga språkversioner,

SOM BEAKTAR att det andra tilläggsprotokollet till avtalet upprättats med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till unionen,

SOM BEAKTAR att de bulgariska och rumänska språkversionerna av avtalet är giltiga på samma villkor som avtalets ursprungliga språkversioner,

SOM BEAKTAR att det i artikel 5.3 i detta protokoll föreskrivs att gemenskapen och dess medlemsstater ska tillämpa protokollet provisoriskt före det att alla de interna förfaranden som krävs för att protokollet ska träda i kraft har slutförts,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Republiken Kroatien införlivas härmed som part i avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan.

ARTIKEL 2

1. Efter det att detta protokoll har undertecknats ska unionen till sina medlemsstater och Mexikos förenta stater översända den kroatiska språkversionen av avtalet.

2. Med förbehåll för detta protokolls ikraftträdande ska den kroatiska språkversionen vara giltig på samma villkor som de bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språkversionerna av avtalet.

ARTIKEL 3

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av avtalet.

ARTIKEL 4

Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

ARTIKEL 5

1. Detta protokoll ska undertecknas och godkännas av parterna i enlighet med deras respektive interna förfaranden.

2. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna till varandra anmält att de interna förfaranden som är nödvändiga för detta har avslutats.

3. Trots vad som sägs i punkt 2 är parterna överens om att de, i väntan på att de interna förfaranden som krävs i unionen och dess medlemsstater för att detta protokoll ska träda i kraft har slutförts, ska tillämpa bestämmelserna i detta protokoll från den första dagen i den månad som följer på den dag då unionen och dess medlemsstater anmäler att de interna förfaranden som krävs för detta har slutförts och Mexikos förenta stater anmäler att de interna förfaranden som krävs för att detta protokoll ska träda i kraft har slutförts.

4. Anmälningarna ska sändas till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd, som ska vara depositarie för det här protokollet.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Utfärdat i..... den..... år.....

PÅ EUROPEISKA UNIONENS OCH DESS MEDLEMSSTATERS VÄGNAR

PÅ MEXIKOS FÖRENTA STATERS VÄGNAR,